**Parks:**

Сегодня двадцать девятоe июля 2013ого года. Мы находимся в Санкт Петербурге, в России. Меня зовут Джессика Паркс, мою коллегу Эмили Кларк. Эмили и я берём интервью у Михаила Воронина. Мы берём у вас интервью для кинопроекта, который изучает общественную, политическую, и культурную историю России Через фильмы. Мы хотели бы, чтобы вы рассказали нам о ваших воспоминаниях о посещении кино. На основании Ваших ответов мы напишем эссе, в котором мы проанализируем результаты опроса и напишем о посещении кинотеатров в России. Цель этого интервью для нас – узнать как можно больше о конкретных людях и месте кино в их жизни. Большое спасибо за Вашу готовность поделиться вашими воспоминаниями и за Вашу помощь нам. Это интервью будет доступно для прослушивания на интернетсайте кинопроекта. Если вы не против, давайте начнём.

Today is the 29th of July, 2013. We’re in Saint Petersburg, Russia. My name is Jessica Parks, and my colleague is Emily Clark. Emilay and I are conducting an interview with Mikhail Voronin. We’re conducting an interview with you for a film project that analyzes the general, political, and cultural history of Russia through film. We would like for you to tell us about your memories of going to the movies and we’re particularly interested in the details. On the basis of your answers we will write an essay, in which we will analyze the results of the questionnaire and write about moviegoing in Russia. The goal of this interview for us is to learn as much as we are able about individual people and the place of the movies in their lives. Thank you very much for your readiness do share your memories with us and also for helping us. This interview will be added for listening on the film project’s website. If you’re not against it, then let’s begin.

**Воронин:**

Very good!

**Parks:**

Расскажите нам, когда и где вы выросли.

Tell us, where and when were you born?

**Воронин:**

Я вырос на Урале, в городе Уфа. Это один из городов милионников, довольно большой город вРоссии. Первыe 15 лет своей жизни я прожил именно там.

I was born in the Urals, in the city of Ufa. It’s one of the cities with a million or more people, a sufficiently large city in Russia. I spent the first fifteen years of my life there.

**Parks:**

Где работали ваши папа и мама?

Where did your mom and dad work?

**Воронин:**

Мои родители развeлись, когда я был еще ребенком. Моя мама работала стюардессой, летала, в основном, по России. Иногда ближнее зарубежье.

My parents divorced when I was still a child. My mom worked as a stewardess, flew, in general around Russia. Sometimes close by abroad.

**Parks:**

Какоe у вас образование?

What sort of education do you have?

**Воронин:**

Сейчас у меня высшее образование. В этом году я закончил Военный университет.

Now I have a university degree. I finished the War College this year.

**Parks:**

В каких городах вы жили?

What cities have you lived in?

**Воронин:**

Я жил в Уфе, столице республики Башкортостан. Также жил 3 года в Москве, в столице России, и последние 6 лет, я жил в Санкт Петербурге, самом красивом городе, на мой взгляд.

I lived in Ufa, the capital of the Republic of Bashkirostan. I also lived in Moscow for three years, in the capital of Russia, and the last six I’ve lived in Saint Petersburg, the pretties city in my view.

**Parks:**

Вы помните первый раз когда вы ходили в кино?

Do you remember the first time you went to the movies?

**Воронин:**

Нет, я не помню первый раз. Плохо, очень плохо помню.

No, I don’t remember the first time. Poorly, I remember it poorly.

**Parks:**

Какие фильмы вы посмотрели?

What kinds of movies did you watch?

**Воронин:**

Так как я начал в кино ходить с детства, то все было в хронологическом порядке. Начиная с Роки и Бульвинкля, может быть вы знаете, и заканчивая ужастиками, комедиями. Сейчас, в принципе, сейчас редко очень хожу в кино.

Just as I started to go to the movies from childhood, everything was in chronological order. Starting with Rocky and Bullwinkel, maybe you know, and ending with horror movies, comedies. Now, in principal, now I only rarely go to the movies.

**Parks:**

Сколько вам было лет?

How old were you?

**Воронин:**

Я не помню, наверно, это был первый класс, семь лет. Семь или восемь.

I don’t remember, probably, it was first grade, seven years old. Seven or eight.

**Parks:**

С кем вы ходили в кино?

Who did you go to the movies with?

**Воронин:**

С кем я только не ходил в кино! Я первый раз с кем ходил? Вообще? Я ходил в кино с мамой, с учительницeй ... почти со всеми девушками. С друзьями мы любили ходить в кино, большой компанией. Да, большой компанией и также немножко, предварительно развеселившись. Я бы, я, просто, не могу сказать это на запись, чем обычно веселятся перед кино. Ваши ребята меня поймут.

Who didn’t I go to the movies with! Who did I go with the first time? In general? I went to the movies with my mom, teacher, with almost all my girlfriends. I loved to go to the movies with friends, with a big group. Yes, in a big group and then after we’d loosened up a bit. I would, well, I can’t say this on the record what they usually loosen up with before going to the movies. Your people will understand.

**Parks:**

Сколько стоил билет?

How much did a ticket cost?

**Воронин:**

Билет стоил, я не помню, копейки. Поначалу ..., поначалу, когда мы были детьми и у нас было мало собственно денег в карманов, мы ходили на утренние сеансы, тогда было дешевле. А потом уже в любое време. Билет стоил от, от одного доларов, по вашему, до десяти или двадцати доларов.

A ticket cost, I don’t remember, a couple copecks. At the beginning…at the beginning when we were kids and had very little money of our own in our pockets, we went to the morning screenings, then it was cheaper. And afterwards at anytime. A ticket cost from, from one dollar, in your system, up to ten or twenty dollars.

**Parks:**

Как назывался кинотеатр? Опишите кинотеатр.

What was the name of the movie theater. Describe the theater.

**Воронин:**

Кинотеатр назывался Искра. Он был сначала в советском стиле оформлен, в старом стиле. “Old School”. Но потом его отреставрировали, сделали хороший ремонт, и сейчас это современный кинозал, очень много людей туда ходят, в России кино в последнее время странно популярно, и все премьеры сюда, и все звезды съезжаются, например.

The movie theater was called Iskra. It designed at first in the Soviet style, in the old style. “Old School.” But then they renovated it, they did a great job, and now it’s a modern screening room, a whole lot of people go there, cinema is strangely popular in Russia recently, and all the premieres are there, and all the stars go there, for example.

**Parks:**

Вы ходили пешком, или ездили?

Did you walk or take transport?

**Воронин:**

Обычно я ездил, это довольно далеко от дома было, ближайший кинотеатр от моего дома был километров двадцать.

Normally I drove, it was far enough from home, the nearest movie theater from my house was twenty kilometers away.

**Parks:**

На чем вы ездили?

How did you get there?

**Воронин:**

Обычно, сначала ездили на автобусах, после, уже когда выросли, ездили на машинах.

Normally, at the beginning we took the bus, and later, when we were already grown up, we drove.

**Parks:**

У вас был один кинотеатр или больше около дома?

Did you have one or more movie theaters near home?

**Воронин:**

Нет, около дома вообще кинотеатров не было. Мы менялись касетами VHS, этими, старыми. А кинотеатр был далеко от дома. Кинотеатров в городе было, штук 5, сначала. А сейчас их штук 10, я думаю.

No, near home there weren’t any movie theaters. We exchanged VHS tapes, those old ones. But the movie theater was far from home. There were some theaters in the city, five of them at first. But now ten of them, I think.

**Parks:**

Сравните эти кинотеатры.

Compare the movie theaters.

**Воронин:**

Сравнить их немного трудно, потому что они все типовые, похожи друг на друга, всекинотеатры. А разница есть так ... такая: кинотеатр может быть отдельным зданием стоять или кинотеатр может быть в торговом комплексе. А, как правило, сейчас все кинотеатры у нас в торговoм комплексе.

It’s a bit hard to compare them, because they’re all typical, similar to one another, all the movie theaters. But there is a difference, in that...the movie theater could be a freestanding building or in a shopping complex. But, as a rule, now all the movie theaters we have are in shopping complexes.

**Parks:**

Когда вы начали ходить в кинотеатр один?

When did you start going to the movies alone?

**Воронин:**

Я не помню лет, лет в 10.

I don’t remember how old, about 10.

**Parks:**

Вам нравилось ходить в кино и почему?

Did you like going to the movies, and why?

**Воронин:**

Мне нравилось ходить в кино только на опредленные фильмы. Я очень редко хожу в кино просто так. Только на определенные блокбастеры, либо какие-то знаменитые премьеры. Знаменитых режиссеров, либо актеров. Мы с друзьями больше любили гулять, играть в футбол, или в хоккей.

I only liked going to the movies for specific films. I go only rarely just for that reason. Only for specific blockbusters, or some sort of well known premieres. Of well known directors or actors. My friends and I preferred to go out, to play soccer or hockey.

**Parks:**

Как часто вы ходили в кино? На какие сеансы? Утренние, дневные, вечерние?

How often did you go to the movies? To which showings? The morning ones, afternoons, evenings?

**Воронин:**

Да по-разному, когда хотели, тогда ходили. Дети были, ходили на утренние, а когда выросли, бывает в России холодно и, чтобы не мерзнуть, ходили в кино.

Yes, to different ones. When we wanted, then we went. As children we went to the morning ones, and then when we grew up, it’s cold in Russian and in order not to freeze we went to the movies.

**Parks:**

Ходить в кино—это былo обычное дело или особое событие?

Going to the movies, was it a special occurrence or a regular one?

**Воронин:**

В детстве, может быть особое, а сейчас, пойти в кино это ... Мы считаем ходить в кино - это значит больше нечем заняться. Если тебе нечем с пользой провести, не знаешь, как с пользой провести время, можешь сходить в кино.

As a child maybe it was something special, but now, to go to the movies…we think that going to the movies is better than doing something. If you have nothing better to do, you know, right, no better way to spend your time, you can go to the movies.

**Parks:**

Как посещение кино изменилось, когда вы выросли или закончили школу?

How did going to the movies change when you grew up or finished school?

**Воронин:**

Ну стало менее интересным, менее захватывающим. Проще стало скачать из интернета.

Well it became less interesting, less captivating. They simply started being downloaded on the internet.

**Parks:**

Какие были ваши самые любимые жанры в детстве?

What were your favorite genres as a child?

**Воронин:**

Комедия, с самого детсва, мой любимый жанр ,комедия, ,боевики тоже любил, а сейчас больше люблю какие-то мелодрамы, либо основанные на реальных событиях.

Comedy, from early childhood, is my favorite genre, comedy, I also liked war movies, and now I prefer some sort of melodramas, or ones based on real events.

**Parks:**

Какие были ваши самые любимые жанры, когда вы были студентами?

What were your favorite genres when you were in college?

**Воронин:**

Конечно порно. Конечно, порно, это правда не нужно ничего менять, у всех русских студентов, это так. А потом, боевики, и комедии.

Porno, of course. Of course porno, it's true you don’t need to change anything, it’s that way for all Russian students. And then war movies and comedies.

**Parks:**

У вас есть любимый фильм?

Do you have a favorite movie?

**Воронин:**

Да, я думаю, у меня есть несколько любимых фильмов. Просто я очень много фильмов посмотрел, последний фильм, который произвел впечатление, называется “Mavericks” ... либо,Укротители волн 1 на русском. Это плохой перевод, с Джеральдом Батлером. Maybe, но может быть ты знаешь. Почему понравилось? Он основан на реальных событиях.

Yes, I think I have a few favorite movies. I’ve simply watched a lot of movies, the last movie, that left an impression is called *Mavericks*…or Укротители волн 1 in Russian. It’s a bad translation, with Gerald Butler. “Maybe,” but maybe you know it. Why did I like it? It’s based on true events.

**Parks:**

У вас были любимые актеры или актрисы в зарубежном кино? Кто и почему?

Did you have favorite actors or actresses in from foreign cinema? Who and why?

**Воронин:**

Да. Есть любимые актеры. Почему? Почему не знаю. Шарлиз Терон, например. Да, Шарлиз Терон, а ... ну Джонни Депп, хорош, особенно в Пиратах. Вo-первых. Может быть, Джим Керри, да, Джим Керри. Особенно в Маске и в Эйс Вентура, самые лучшие его работы. Мерфи, Эдди Мерфи красавчик. Тоже делал вещи.

Yes. Sure favorite actors. Why? Why, I don’t know. Charlize Theron, for example. Yes, Charlize Theron, and, well Johnny Depp, he’s good, particularly in *Pirates*. Secondly, maybe Jim Carrie, yes, Jim Carrie. Particularly in *The Mask* and *Ace Ventura*, the best of his work. Murphy, Eddie Murphy’s a smart alec. But he also did stuff.

**Parks:**

Вы помните какой-нибудь фильм или посещение кино особенно? Расскажите об этом посещении.

Do you remember any movie or outing to the movies particularly? Talk about that visit.

**Воронин:**

Нет. Особенно я не помню именно посещения кинотеатров. Я больше помню фильмы, которые на всю жизнь запомнились. Крестный Отец, “Godfather”. Также русский сериал, может вы, смотрели, Бригада. Русский сериал Бригада, и русский фильм Брат и Брат 2. “Brother and Brother 2.” Ну, да, я думаю может быть еще некоторые фильмы, а да, Это Прeкрасная Жизнь. 2 “It’s A Beautiful Life.” Итальянский фильм. Может быть я перепутал название. Итальянский фильм. Многие наши взгляды с моими друзьями совпадают с рейтингом Интернет Муви Дейта Бейз.

No. I don’t remember specific outings to the movies in particular. I remember movies better, which you remember your whole life. *The Godfather*, “Godfather.” And also a Russian serial, maybe you’ve seen it, *The Brigade*. The Russian serial *Brigade*, and the Russian movie *Brother* and *Brother 2*. “Brother and Brother 2.” Well, yes, I think there’s a few more movies, but yes, *Life is Beautiful*. “It’s a Beautiful Life.” The Italian movie. Maybe I messed up the tile. The Italian movie. Many of the films watched with my friends come highly recommended by Internet Movie Data Base.

**Parks:**

Как вы проводили свободное время кроме посещения в кино?

How did you spend your free time apart from going to the movies?

**Воронин:**

Гуляли, играли в футбол, и в хоккей. Я думаю примерно так же, как и все подростки, у которых есть свободное время и которые могут себе что-нибудь запрещенное купить.

Went out, played soccer and hockey. I think very typically, just like all teenagers, who have free time and who are able to buy something forbidden for themselves.

**Parks:**

С кем вы были обычно ходите в кино?

Who did you normally go to the movies with?

**Воронин:**

Обычно с либо друзьями, либо с подругами. Очень редко ходим смешанной компанией. Как правило, только мальчики или только девочки. “Only boys or only girls.”

Normally either with guys or with girls. We go very rarely in a mixed group. As a rule, it’s either only boys or girls. “Only boys or only girls.”

**Parks:**

Больше мужчин или женщин?

More men or women?

**Воронин:**

В кино ходят? Даже не знаю, наверно, больше женщин. Но, скорее потому, что у нас вообще больше женщин живет.

Who go to the movies? Oh I don’t know, probably more women But most likely since we have more women in general.

**Parks:**

Вообще, люди чаще ходили в кино с семьями или с друзьями или с подругами?

In general, did people go to the movies more often with family or with friends or girlfriends?

**Воронин:**

Да нет, больше девушки ходят в кино, потому что им делать нечего. Вот, семьи ходят редко, в выходные, семьи ходят в кино.

Yes, no more girls go to the movies, because it gives them something to do. There, families go rarely, on the weekends, families go to the movies.

**Parks:**

В кинотеатрах были очереди? Вы помните когда вы ждали в очереди?

Were there lines in the movie theaters? Do you remember waiting in line?

**Воронин:**

Да, но очень редко. Очень редко когда бывали очереди. Пять минут максимум.

Yes, but very rarely. There were very rarely lines. Five minutes maximum.

**Parks:**

Разные группы сидели в разных частях кинозала?

Did different groups sit in different parts of the movie theater?

**Воронин:**

Разные группы? Ну, когда как. По-разному, бывало, мест не было, бывало, мы там могли лечь и смотреть.

Different groups? Well, when, how. In different places, there were, there weren’t places, some there were, we were able to lay down there and watch.

**Parks:**

Люди шумели или вели себя тихо во время сеанса?

Did people make noise, or were they quiet during the showing?

**Воронин:**

Ах, не всегда. Это смотря какой сеанс, бывало, и мы шумели.

Ah, not always. That is while watching some showing, we would make noise.

**Parks:**

Как люди одевались в кино? Нарядно или обычно?

How did people dress for the movies? Atypically or like normal?

**Воронин:**

По-разному. Для многих в кино выйти - это событие какое-то. Особенно для девушек показать себя, я не знаю почему, могут и зимой одеть колготки, тонкие, одеть высокие шпильки, это неудобно, это глупо, но чтобы привлекательно выглядеть. Парни проще одевались.

In different ways. For many going to the movies, it’s a special event. Particularly for girls looking to show off, and I don’t know how, they’re able to dress in stockings, thin ones, to wear high heels, it’s not comfortable, it’s stupid, but in order to be especially good looking. The guys dressed normally.

**Parks:**

Вы знали людей, которые работали в кинотеатре?

Did you know people who worked at the movie theater?

**Воронин:**

Да, парочку знал. И, бывало, ходили бесплатно.

Yes, I know a couple. And as it was they could go for free.

**Parks:**

Какая была атмосфера в кинотеатре?

What was the atmosphere like in the theater?

**Воронин:**

По-разному. На ужастиках обычно весело, потому что мы на ужастиках ходим с девушкой и самый напряженный момент, мы специально ее пугаем. Ну, чтобы посмеяться.

It depends. At horror movies it’s usually fun, because we go to horror movies with our girlfriends and at the most grueling moment, we scare them but good. Well, just to laugh.

**Parks:**

Опишите кинотеатр. Если можно, сравните с кинотеатрами сейчас.

Describe the movie theater, and if possible, compare it with movie theaters today.

**Воронин:**

Я даже не знаю как его описать. Там большой экран, темно и громко.

I really don’t know how to describe it. There’s a big screen there, it’s dark and loud.

**Parks:**

Опишите звуки и запахи, которые вы вспоминаете, когда вы думаете о кинотреатрах.

Describe the sounds and smells that you remember when you think about the movie theaters.

**Воронин:**

Запах попкорна. Я думаю звук, сильный нарастающий звук. Сильными басами.

The smell of popcorn. I think sound, a strong growing sound. With a strong base.

**Parks:**

Кресла были удобные?

Were the chairs comfortable?

**Воронин:**

Когда как, обычно да, обычно удобные.

Then how, usually yes, usually comfortable.

**Parks:**

В кино было холодно, тепло, жарко, душно?

Was it cold at the movies, warm, hot, stuffy?

**Воронин:**

Тоже по-разному, иногда кондиционер не работал, а иногда слишком сильно работал.

That also depends, sometimes the air conditioning didn’t work, and sometimes it worked too well.

**Parks:**

Кинотеатр был большой? Сколько было залов?

Was the movie theater big? How many screening rooms were there?

**Воронин:**

Когда, бывает ... Залов бывает от двух до пятнадцати, я так думаю. А посадочных мест бывает от 50 до 300. До 300 посадочных мест. Разные.

When, it was…There were from two to fifteen screening rooms, that sounds right. But individual seats from 50 to 300. Up to 300 individual seats, they were different.

**Parks:**

Кинотеатр был только для кино, или для других мероприятий?

Was the theater only for movies, or for other events too?

**Воронин:**

Иногда и для других мероприятий. Но в основном, для кино.

Sometimes for other events, but generally only for movies.

**Parks:**

Был буфет? Что продавали в буфете?

Was there a snack bar? What did they sell at the snack bar?

**Воронин:**

В буфетах всегда продавали попкорн, пепси, колу, пиво продавали еще. И бывало что-нибудь поесть. Мороженое. Ice cream.

They always sold popcorn, Pepsi, and soda at the snackbars, and beer too. And there was something to eat. Ice cream. “Ice cream.”

**Parks:**

Были в кинотреатре билетеры и сколько им обычно было лет?

Were there ticket collectors in the theater and how old were they usually?

**Воронин:**

А билетеры были всегда, обычно это было молодые люди. Обычно это было молодые девушки. До 30 лет.

Well there were always ticket collectors, generally it was young people. Generally it was young girls, up to thirty.

**Parks:**

Где вы обычнои любили сидеть и почему?

Where did you usually like to sit and why?

**Воронин:**

Смотря с кем придешь в кино. С друзьями сидели обычно в центре, чтобы лучше видеть, а с девушками обычно сзади. Места для поцелуев.

That depends on who you go to the movies with. With friends we normally sat in the middle, in order to see better, but with girls normally off to the side. Places for kissing.

**Parks:**

Фильмы были немые или звуковые? Черно-белые или цветные?

Were the movies silent or talkies? Black and white or color?

**Воронин:**

Всегда были цветные, всегда были со звуком, за исключением специальных фильмов, не специальных, а когда по задумке режиссера. Если во всех кинотеатрах мира крутился черно-белый и без звука, то у нас тоже. А все остальные цветные, со звуком

They were always color, always had sound, with the exception of special films, not special ones, but when it was the desire of the director. If in all the movie theaters of the world it black and white and silent ones cropped up, then we had it too. But all the others were color, with sound.

**Parks:**

Какое былo качество?

What was the quality?

**Воронин:**

Качество отличное было. Tакже много сейчас кинотеатров в формате 3D, IMAX. Я просто не очень большой фанат кино в последное время, очень редко бываю, нет времени.

The quality was excellent. And many theaters now are in 3D, IMAX format. I’m just not a huge fan of recent cinema, I’m only there rarely, there’s no time.

**Parks:**

Какие фильмы были самыми популярными у зрителей и почему?

Which movies were the most popular among viewers and why?

**Воронин:**

У зрителей? Были самые популярные фильмы ... я думаю, те которые хорошо рекламировались. У россиян привычка такая, популярная, попсовая ходить в кино, если хорошая реклама, то многолюдей ходят в кино. Если кино понравилось, то расскажут друзьям, и друзья сходят. А я думаю, почти те же фильмы, что и в Америке, почти те же фильмы популярны и в России. Как вообще в мире, судя по рейтингaм.

Among viewers, the most popular films were, I think, those that were advertised well. Russians have this habit, to go to popular, cheesy movies, if the advertising is good, then a lot of people go to the movies. If they like the movie, then they tell friends, and their friends go. And I think, almost all the movies, and that are popular in America, are also popular in America. How it generally is in the world, it’s decided by ratings.

**Parks:**

В кинотеатрах часто показывали иностранные фильмы? И фильмы из каких стран?

Did the often show foreign films in the movie theaters? Films from which countries?

**Воронин:**

Почти всегда иностранные фильмы, потому что после развала Советского Союза у нас мало кино снималось. Вот, но сейчас, показывают и иностранные, и наши фильмы, всех стран, абсолютно всех стран, в основном, конечно, это американские фильмы, в основном, потомучто они самые прокатные. Самые успешные в прокате.

They’re almost always foreign films, because after the collapse of the Soviet Union we didn’t make many movies. There, but now, they show both foreign movies and ours, from all countries, from absolutely all counties, but in general, of course, it’s American movies, in general, because they’re the most abundant. Most easy to get ahold of.

**Parks:**

Какие фильмы вам нравились больше всего?

Which movies did you like most of all?

**Воронин:**

Больше всего, нравились, well, по возрасту, в детстве фильмы-сказки, потом и боевики, а потом больше мелодрамы. По-разному. По настроению. Скажем так.

Most of all, I liked, “well,” while I was growing up, as a child fairy tale movies, and then war movies, and then more melodramas. Depends. As I feel like. That’s it.

**Parks:**

Были фильмы, на которые нельзя было ходить детям и почему?

Were there movies that children couldn’t go to and why?

**Воронин:**

Да, очень много таких фильмов, и сейчас такие ограничения есть. Почему? Всем известно почему. Потому что там сцены для взрослых присутствуют. С рейтингом R, вашим же американским, но дети ходят, в основном. Если хотят.

Yes, there were quite a lot of those kinds of movies, and now they’re restricted. Why? It’s important to everyone why. Because they contain scenes for adults. With the R rating, your American one, but the kids go in general. If they want.

**Parks:**

Вам не разрешали ваши родители или администрация кинотеатра?

Your parents didn’t let you go or the movie theater management?

**Воронин:**

Не разрешали, но мы все равно ходили. И администрация кинотеатра нам не запрещала, когда я был маленький, а сейчас я не знаю, может быть, сейчас и запрещают.

They didn’t let us, but we went anyway. And the theater management didn’t prohibit us when I was young, and now I don’t now, maybe, maybe now they prohibit it.

**Parks:**

Вы пробовали пройти на фильм, на который вам нельзя было пройти?

Did you try to go to a movie that you weren’t allowed to go to?

**Воронин:**

Конечно. В этом, и был интерес.

Of course. And there, there was interest.

**Parks:**

Расскажите о том, как это было.

Talk about it, how it was.

**Воронин:**

Это было легко, потому что, ну, в России, когда я был маленький, не особо следили за возрастом и не особо соблюдали правила. Да и сейчас, главное, денег заработать. И не важно что ребенок на пару лет моложе и пройдет на кино для взрослых. Ребенок сам же этого хочет.

It was easy because, well, in Russia, when I was little, they didn’t pay especial attention to age and didn’t follow the rules especially. Yes, and now, the main thing is to earn money. And it’s not important if a kid a few years younger goes into a movie for adults. The kid himself wants that.

**Parks:**

Вы помните какой-нибудь фильм, у которого были проблемы с выходом на экран? Расскажите о таком фильме.

Do you remember any film that had problems coming to the screen? Talk about that film.

**Воронин:**

Если честно, не помню, потому что я не интересовался. Если бы у него были проблемы, он просто бы на экран не вышел, и никто бы его не увидел. Поэтому я не помню таких фильмов.

To be honest, I don’t remember, because I wasn’t interested. If there had been problems, it simply wouldn’t have come to the screen, and no one would have seen it. Therefore I don’t remember these movies.

**Parks:**

Как вы узнавали о репертуаре кинотеатра?

How did you find out about the theater’s schedule of screenings?

**Воронин:**

О репертуаре кинотеатров? Узнавал либо по рекламам, рекламным баннерам на улицах и вывескам, либо в интернете, на расписании кинотеатров. Или от друзей, которым понравился какой-нибудь фильм.

About the theaters’ schedules? I found out either by advertising, by advertisement banners in the streets and on signs, or on the internet, on the theaters’ schedule. Or from friends, who had like some movie.

**Parks:**

Вы читали о фильмах в журналах или в газетах?

Did you read about movies in magazines or in the papers?

**Воронин:**

Да, случайно, если только случайно попадалось. В Плейбое, например.

Yes, but by accident, if it cropped up by accident. In *Playboy,* for example.

**Parks:**

Как реклама кино изменилась с советского времени?

How did movie advertising change from the Soviet times?

**Воронин:**

Почти никак, реклама просто стала лучше и красивее. Ее стало больше.

Hardly at all, the advertising just got better and better looking. It got bigger.

**Parks:**

Ваши родители ходили в кино?

Did your parents go to the movies?

**Воронин:**

Конечно ходили, только в кино родители и ходили.

Of course they went, my parents only went to the movies.

**Parks:**

Что они смотрели?

What did they watch?

**Воронин:**

Я не знаю, они мало рассказывали, я думаю то же самое, но раньше крутили почти все кинотеатры только советские фильмы.

I don’t know, they didn’t talk about it much, I think the same thing, but earlier almost all movie theaters showed only Soviet movies.

**Parks:**

Они ходили в кино вместе с вами, друг с другом, одни?

They went to the movies together with you, with one another, alone?

**Воронин:**

Когда как, по-разному. Или вместе, и без меня, то есть, это ни от чего не зависело, от настроения, по желанию.

Well then, it depends. Either together and without me, that is, it didn’t depend on anything, on their mood, per their desire.

**Parks:**

У вас был телевизор?

Did you have a television set?

**Воронин:**

Да.

Yes.

**Parks:**

Когда вы купили его, вы ходили в кино больше или меньше?

When you bought it, did you go to the movies more or less?

**Воронин:**

Столько же.

Just the same.

**Parks:**

Вы знаете, когда звуковые фильмы пришли на экраны?

Do you know when talkies first came out?

**Воронин:**

Нет, не знаю, но помню, что давно. Давно ... после ... где-то, первые звуковые фильмы до Второй мировой появились, по-моему, в Америке. А после второй мировой уже появились и у нас, вСССР.

No, I don’t know, I don’t remember, but long ago. Long ago, after, somewhere, the first sound films existed before the Second World War, I think, in America. And after the Second World War we already had them in the USSR.

**Parks:**

Вы помните фильмы во время войны? После войны? Во время перестройки?

Do you remember movies from during the war? After the war? During Perestroika?

**Воронин:**

Да, я смотрел, естественно, нeмного позже. Я ходил на премьерные показы. Был немного занят. Вот, но потом смотрел много фильмов, да, есть довольно интересные. У них свой стиль, есть, кстати, много запрещенных фильмов, которые советское правительство запрещало показывать и только сейчас они вышли на экраны. Но, если честно, они мне не очень по душе.

Yes, I saw them, naturally, a bit later. I went to the premieres. I wasn’t that busy. There, but then I saw a lot of movies, yes, they’re interesting enough. They all have their own style, that is, despite that there were many censored films, which the Soviet government prohibited to be shown and only now have they come to the screen. But, to be honest, I don’t really care for them.

**Parks:**

Как ваше посещение кинотеатров изменилось со временем и почему?

How did your going to the movies change with time and why?

**Воронин:**

Реже хожу, потому что меньше времени, и кинотеатр уже немножко приелся. Раньше это было что-то удивительное и редкое, может быть. Редко, когда мало ходишь, это как захватывает дух. А сейчас хочется чего-то нового. Каких-то новых удовольствий, но я знаю многих людей, многихмоих друзей, у которых, есть такая привычка, ходить в кино, они просто не знают, куда еще пойти. Им хватает похода в кино.

I rarely want to because there’s little time, and the movies have already gotten old. Earlier it was something amazing and rare, maybe. Rarely, when you go only a little, does it capture your sprit. And now I feel like something new. Some kind of new enjoyments, but I know many people, many of my friends, who are in the habit of going to the movies, they just don’t know where else to go. For them it’s enough to go to the movies.

**Parks:**

Что бы вы хотели добавить в заключениe?

Would you like to add anything in conclusion?

**Воронин:**

В заключение, я хочу добавить ...что нужно сходить как-нибудь в кино. Давно что-то я там не был, да, и что Железный Человек 3, Ironman 3, very good.

In conclusion I want to add…that I have to go to the movies somehow. I haven’t been there in a while, and for Ironman 3, “Ironman 3, very good.”

**Parks:**

У кого бы вы посоветовали нам взять интервью на эту же тему в будущем?

Do you have a suggestion for us regarding what theme to ask about in an interview in the future?